Una historia de los términos *fonética* y *fonología* en español (1843-1918)

A history of the terms *fonética* y *fonología* in Spanish (1843-1918)

Francisco Javier Perea Siller *

Universidad de Córdoba

Fe1pesif@uco.es

Abstract

The constitution of phonetics as a discipline emerged in the Hispanic world during the second half of the 19th century from different areas of interest. The terminology that is being forged referring to the sounds of languages is fundamental for studying the development of reflection on the phonetic level of language. In this work we focus on the period between the first mentions of *fonética* and *fonología* nouns and their adjective derivatives and the first edition of the Tomás Navarro Tomás' *Manual de pronunciación española* (1918). The aims are to record the preferred forms at any stage and to determine the designations applied to them, either related to the phonetic level or to the discipline. I use the historical press as well as certain monographs on the Spanish language which contributed to the progressive setting of terms.

Key words: History of Phonetics, terminology, press, Linguistic Historiography.

Resumen

La constitución de la fonética como disciplina surge en el ámbito hispánico avanzada la segunda mitad del siglo XIX desde distintas áreas de interés. La terminología que se va forjando para referirse a los sonidos de las lenguas es fundamental para estudiar el desarrollo de la reflexión sobre el plano fónico del lenguaje. En este trabajo nos centramos en el periodo que abarca desde las primeras menciones de los términos sustantivos *fonética* y *fonología* y sus derivados adjetivos hasta la primera edición del *Manual de pronunciación española* de Tomás Navarro Tomás (1918). Los objetivos son registrar las formas preferidas en cada momento y determinar las designaciones que se les aplican, referidas bien al plano fónico, bien a la disciplina. Nos serviremos de la prensa histórica, así como de determinadas monografías sobre la lengua española que contribuyeron a la fijación progresiva de los términos.

Palabras clave: historia de la fonética, terminología, prensa, historiografía lingüística.

1. Introducción¹

The Science of Language is a science of very modern date. We cannot trace its lineage much beyond the beginning of our century, and it is scarcely received as yet on a footing of equality by the elder branches of learning. Its very name is still unsettled, and the various titles that have been given to it in England, France, and Germany are so vague and varying that they have led to the most confused ideas among the public at large as to the real objects of this new science. We hear it spoken of as Comparative Philology, Scientific Etymology, Phonology, and Glossology. (Müller: 1866: 3-4)

* Recibido el 26/08/2024. Aceptado el 30/10/2024.

¹ Este trabajo es parte del proyecto de I+D+i "La lengua y su enseñanza en la prensa española: de la ley Moyano al fin de la II República (1857-1939)" (PID2021-126116NB-I00, financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033/ y por FEDER "Una manera de hacer Europa").

En 1894, una personalidad conocida como es Fernando Araujo y Gómez ofrecía en sus *Estudios de fonética kastelana* una interesante reflexión sobre el estado de la fonética en los últimos decenios del siglo que terminaba:

Lo zierto os ke, si aze treinta años eran kontadísimos los profesores ke tenían noziones algo más ke bulgares de fonética, oi no es lízito deskonozér a kien kiera ke al kultibo de alguna lengua se dedike, los prinzipios elementales del fonetismo, a menos de korér el riesgo de pasar por ignorante i de rekojér, en su enseñanza si es profesor, o en su aprendizaje si es diszípulo, menguado i tardío fruto de sus esfuerzos. (1894: 134)

El objetivo de este trabajo consiste en reconstruir un aspecto no menor de la formación de la fonética como disciplina, como es el uso de la terminología que la designa durante esos aproximadamente treinta años a los que se refiere Araujo y Gómez. Específicamente, revisaremos los usos de *fonética* y *fonología* y sus derivados adjetivos desde sus primeras dataciones hasta el *Manual de pronunciación española* de Navarro Tomás (1918), en que la disciplina ha alcanzado una destacada madurez.

Como principal antecedente, Marcet (2012), a partir del repositorio CORDE de la Real Academia Española, ha propuesto el año 1863 como primera datación en español de los términos *fonética* y *fonología*, tal como aparecen en el discurso de Pedro Felipe Monlau *Del arcaísmo y el neologismo. ¿Cuándo se debe considerar fijada una lengua?*, pronunciado ante la Real Academia y publicado ese mismo año. En el discurso, mientras que *fonología* aparece como sustantivo, *fonética* se utiliza únicamente como adjetivo. Lo cierto es que el repositorio académico no puede ofrecer suficiente fiabilidad para datar determinados términos, y estos en particular, de manera que en este artículo nos serviremos de las fuentes canónicas, *i. e.*, los libros impresos, pero también atenderemos a la aportación que puede hacer sobre esta materia la prensa histórica, en un momento en que no existen las revistas españolas especializadas en lingüística. La prensa es fundamental para ilustrar el progresivo conocimiento de la fonética en el mundo hispánico en el periodo anterior a la aparición de las primeras monografías sobre fonética general o aplicada a la lengua española.

Tres objetivos particulares se plantea esta investigación: el primero será volver a datar los términos. Interesarán tanto los sustantivos *fonética* y *fonología* como los adjetivos derivados, *fonético/a* y *fonológico/a*. El segundo objetivo se refiere al análisis de los *designata* de estos términos, habida cuenta de la fluctuación de las designaciones que estas palabras conocen a lo largo del siglo XIX y principios del XX. Estas designaciones cubren fundamentalmente dos ámbitos: a) el objeto de estudio, es decir, el plano fónico del lenguaje; y b) la disciplina que lo estudia. El examen de las obras permitirá comprobar, sin embargo, matices y diferenciaciones ulteriores en cada uno de los dos ámbitos. Como tercer objetivo de este trabajo, pretendemos vincular los términos y sus designaciones a las corrientes de interés que fueron desarrollándose desde el cuarto decenio del siglo por parte de los intelectuales que reflexionaron sobre la fonética de las lenguas o del español en particular, como son la reforma ortográfica, los sistemas de escritura, la transcripción de los sonidos de las lenguas y, a partir de cierto momento, la investigación sobre el plano fónico en general o de lenguas concretas, sincrónico o diacrónico. Tales corrientes de interés se encuentran alineadas asimismo con diferentes autores extranjeros que cultivaron la disciplina y extendieron su influencia en el ámbito hispanohablante y en España en particular.

En rigor, hay que recordar, y no siempre se ha hecho, que no se puede hablar de *fonología* propiamente hasta la tardía fijación de las disciplinas de la lengua y el habla en la dirección establecida por Trubetzkoy y Jakobson, fundamentalmente, a finales de la década de 1920, y concretamente tras el I Congreso Internacional de Lingüistas de La Haya (1928). No obstante, la intuición sobre la realidad de los fonemas y sobre la existencia de un sistema de fonemas en

cada lengua sí se puede documentar al menos desde el último cuarto del siglo XIX (Jakobson 1978).

2. Primeras dataciones (1843-1860)

Comprobaremos que la entrada de los términos asociados a lo que hoy se circunscribe a la fonética depende de las fuentes extranjeras que los autores españoles utilizan en sus obras. Un caso claro es el *Diccionario nacional* de Ramón Joaquín Domínguez (1846), que depende de una fuente francesa y utiliza su terminología. En él aparecen, de forma muy temprana, el adjetivo *fonética* y el sustantivo *fonología* con su adjetivo derivado. Esta documentación en Domínguez ya permite adelantar las dataciones de Marcet (2012), quien sitúa en 1863 ambas voces. Por otra parte, la prensa de este periodo inicial da cuenta de la asignación temprana de sus contenidos y las fuentes utilizadas.

2. 1. El diccionario de Domínguez

Vinculada a la tradición francesa encontramos la primera mención lexicográfica del término *fonología*, equivalente a “tratado de los sonidos”. Aparece en el *Diccionario nacional* (1846) de Ramón Joaquín Domínguez (1811-1848). Se trata de una mención muy temprana, sobre la que ya llamó la atención Quilis Merín (2010). La fuente que utiliza Domínguez para la terminología fonética es un diccionario extranjero, el *Dictionnaire national* (1ª ed. 1843), de Louis-Nicolas Bescherelle (1802-1883), que le sirvió como repositorio de terminología de materias científicas (Iglesia Martín 2008; Moreno Villanueva 2012; Nomdedeu-Rull 2021). Domínguez, buen conocedor de la cultura francesa,² se hace eco de un estado de la ciencia que en el país vecino se estaba desarrollando.

En cualquier caso, hay diferencias entre un autor y otro en el número de voces que recogen, como puede apreciarse en la tabla 1.

Bescherelle (1843)	Domínguez (1846)
Phonation, phonético-ideographique, phonético-symbolique, phonétique, phonétiquement, phonetisme, phonique , phonocamptique , phonographie, phonographique, phonologie , phonologique , phonomètre , phonométrie , phonométrique , phonométriquement	Fonética (→fónico), fónico, fonocámpico, fonología, fonológico, fonometría, fonómetro.

Tabla 1: Términos para lo fónico en Bescherelle (1843) y Domínguez (1846)

Junto al sustantivo *fonología*, equivalente a “Tratado sobre los sonidos”, como en Bescherelle, encontramos su adjetivo equivalente, *fonológico/a*, definido como “concerniente o relativo a la fonología”, también como su precedente francés. En el lema *fonética*, Domínguez solo recoge la forma adjetiva, y únicamente para remitir al lema *fónico*, que en su primera acepción significa “concerniente o relativo al sonido”, y en la segunda, “arte de combinar los sonidos según el arte de la acústica” (ambas traducidas de Bescherelle). En cambio, el autor francés desarrolla más ampliamente el lema *phonétique*, que recoge como

² Domínguez es autor también de una gramática francesa y un diccionario francés-español, respectivamente, la *Nueva gramática francesa, compuesta para el uso de los españoles* (1844), y el *Diccionario universal francés-español y español-francés: por una sociedad de profesores de ambas lenguas*, (1845-1846, 6 vols). Para una semblanza del autor, vid. Alvar Ezquerro (2023).

primer significado “Qui se rapport à la voix”, y un segundo que alude a la *écriture phonétique*, es decir “Écriture dont les éléments représentent des voix ou des articulations” (s.v.).³ Así pues, para Bescherelle, el adjetivo *phonétique* se presenta con el doble valor de relativo al sonido y, sobre todo, a la escritura que reproduce los segmentos.⁴ Esta segunda acepción no aparece en Domínguez, por la ausencia de los lemas relacionados; sin embargo, en la microestructura del diccionario sí aparece el adjetivo *fonético* en la voz *Encorial*, que define como

Epicteto científicamente calificativo de uno de los tres caracteres de la letra, ó géneros de escritura, que componían el sistema gráfico de los antiguos egipcios. El carácter encorial admite signos simbólicos, y es mas fecundo en los fonéticos que los restantes modos de escribir. (s.v. *Encorial*)

Fonético en Domínguez aparece, por tanto, con los dos valores del lexicógrafo francés relativos al sonido y, de forma indirecta en el español, a la escritura alfabética. Pero es el sustantivo *fonología* y su adjetivo derivado *fonológico/a* los lemas que tienen mayor preeminencia y son únicos en relación con la disciplina.

2. 2. Ortografía y sistemas de escritura

El adjetivo *fonético/a* también se documenta en la prensa antes de 1850 en el ámbito de la reforma ortográfica, para referirse a las propuestas que intentan adecuar el sistema gráfico a los sonidos existentes en la lengua. Encontramos una primera documentación en el *Diario del Gobierno de la República Mexicana* (6 de noviembre de 1843), y otra en el madrileño *El Español* (23 de diciembre de 1846). En el primer artículo, escrito bajo el pseudónimo de *Ortófilo* en ortografía reformada, se escribe: “Siendo nuestra escritura enteramente fonética, era natural ordenar sus signos según la jeneracion de los sonidos del idioma” (1843: 1). El segundo, del reformista Domingo Faustino Sarmiento, aplica el adjetivo a los sustantivos *escritura* y *ortografía* y al sintagma *rasgo gráfico*, a propósito de la decisión de la Universidad de Chile de proponer una reforma ortográfica independiente de la Academia Española (1846: 3). El autor no había utilizado el término en su *Memoria sobre ortografía americana* (Santiago 1843). A lo largo del siglo XIX, y en el siglo XX, será común encontrar numerosos ejemplos del adjetivo *fonético/a* para referirlo a la ortografía basada en la pronunciación, en oposición al criterio etimológico, aunque en una relación no siempre de oposición radical. Sin embargo, encontramos otras opciones semánticas que presenta el término.

También relacionado con la escritura aparece el adjetivo *fonético/a*, en el contexto del interés por los sistemas de escritura de las lenguas. Se opone la *escritura fonética*, es decir, alfabética, a la escritura ideográfica. Aparecen estas menciones en artículos tempranos sobre la lengua de los egipcios y de los chinos, de gran interés en la época. En el primer caso, encontramos un artículo anónimo titulado “Semeiología é ideografía” (*Semanario Pintoresco Español*, 36 [7 de septiembre de 1856]: 5). Se trata de una de las primeras referencias a la gramática comparada (Pedrazuela 2021: 48-9). Interesa ahora destacar que opone los sistemas de escritura, siendo la alfabética, también denominada *fonética*, la que se opone a la de los chinos, de tipo *kyriológico*, en la que “hay tantos signos como ideas que expresar”. Se refiere este texto a Champollion, que pensó que la escritura de los antiguos

³ Sus derivados también se refieren al sistema de escritura que representa los segmentos (*ss.vv. phonético-ideographique, phonético-symbolique, phonétique, phonétiquement, phonetisme*).

⁴ Así, *phonétisme* en Bescherelle consiste en la ‘representation d’un son’ (s.v.).

egipcios era fonética. En la misma línea, Juan de Dios de la Rada y Delgado (1827-1901), catedrático de Arqueología, Numismática y Epigrafía de la Escuela Superior de Diplomática entre 1856-1900 (y desde 1876, director del centro), escribe sobre la escritura fonética y el “valor fonético de los signos”, citando de nuevo los descubrimientos de Champollion (1858: 111)⁵.

2. 3. Fonética, ortografía y transcripción

2. 3. 1. Mariano Cubí y Soler

En el contexto de la reforma ortográfica y con un interés especial por facilitar un acceso gráfico a la pronunciación de las lenguas extranjeras, se desarrolla el interés por la fonética como disciplina y de la transcripción como instrumento para su realización. Los iniciadores de esta relación entre ortografía y fonética son los lingüistas ingleses Isaac Pitman (1813-1897) y Alexander John Ellis (1814-1890), quienes antes de la mitad del siglo fueron defensores de la reforma ortográfica del inglés y habían desarrollado sistemas de transcripción fonética y utilizado el sustantivo *Phonetics* para la disciplina.⁶ El conocimiento de esta tradición trae aparejada la incorporación de sus conceptos y terminología. Es el caso de Mariano Cubí y Soler (1801-1875), quien muy joven marcha a Estados Unidos y es profesor de español en diversas localidades, y de inglés en Cuba y México (Vilar 1999). En 1822 y 1824 publica una gramática española en inglés y otra en español, respectivamente, y un diccionario de ambas lenguas en 1823.⁷ En 1843 regresa a España, donde publica trabajos de frenología en los que el lenguaje y la ortografía, en particular, desempeñan un papel relevante en el lenguaje. De ahí que publique como apéndice de uno de sus libros sobre la materia un trabajo sobre “Ortografía castellana”.⁸ Mientras tanto, sigue en contacto con el mundo anglosajón. Acude al Congreso de Fonética celebrado en Londres en 1851, coincidiendo con la Exposición Universal (Vilar 2006), y entra en comunicación con Pitman y Ellis, lo que marcará un influjo no desdeñable en su obra, debido al interés que estos autores muestran en conseguir una reforma ortográfica del inglés y el uso de la fonética y la transcripción en la enseñanza de idiomas. Fruto de esta influencia es una propuesta ortográfica para el español, titulada *A la nación española sobre reformas ortográficas. Historia de la ortografía castellana [...]*, Imprenta de Miguel i Jaime Gaspar, Barcelona, 1852.

⁵ Igualmente, en el caso de la lengua china surge esta oposición entre escritura fonética e ideográfica en un artículo de la sección de noticias en el *Diario de Menorca* (07 de junio de 1861). Se trata de un artículo que da cuenta de un texto aparecido en *El contemporáneo* acerca de un *Vocabulario chinésco* escrito por José de Aguilar.

⁶ En su *The Alphabet of Nature* (1845), Ellis no solo utiliza las expresiones *phonetic alphabet* y *phonetic transcript* sino que defiende la *fonética* como disciplina dependiente de la acústica. El propio subtítulo del libro muestra los usos que emplea referentes a la transcripción fonética: *Contributions Towards a More Accurate Analysis and Symbolization of Spoken Sounds, with Some Account of the Principal Phonetical Alphabets Hitherto Proposed*. En el texto se refiere al uso de marcas diacríticas para marcar vocales largas como *phonetic transcript* (1845: 99).

⁷ Se trata de la *New Spanish grammar; adapted to every class of learners* (1822); *Gramática de la lengua castellana, adaptada a toda clase de discípulos, a todo sistema de enseñanza, y al uso de aquellos extranjeros, que deseen conocer los principios, bellezas y genio del idioma castellano* (1824); y el *Nuevo diccionario portátil de las lenguas española e inglesa* (1823). Estas gramáticas han sido estudiadas por García Aranda (2022).

⁸ Se trata del *Sistema completo de frenología, con sus aplicaciones al adelanto i mejoramiento del hombre, individual i socialmente considerado*, Imprenta de J. Tauló, Barcelona, 1843. En la segunda edición de la obra, el apéndice pasa a titularse “Bosquejo histórico de la ortografía castellana”. Sobre las ideas ortográficas de Cubí y Soler, *vid.* Martínez Alcalde (2010: 92-101).

Al interés por la ortografía y su reforma que ya se reconocía en Cubí y Soler se une el conocimiento de los avances de Pitman y Ellis en Inglaterra a favor del uso de la transcripción fonética. El viaje a Inglaterra en 1851 supuso la adhesión al sistema de Pitman y la publicación de su obra auspiciada por el propio lingüista inglés, en la que adapta el sistema de transcripción para el aprendizaje del español (Vilar 2006). Se entiende que Cubí y Soler introduzca no solo la transcripción sino, con ella, las nuevas acepciones de los términos que nos interesan a partir de estos autores. La terminología utilizada se documenta en el propio título de una obra en la que propone la transcripción para el aprendizaje del español:

Nuevo sistema, fácil en su práctica, i seguro en sus resultados, para aprender a leer i pronunciar con pureza, correccion i sentido la lengua inglesa por medio de la ortografía fonética u ortológica, esto es, de todo punto ajustada a la pronunciación, la cual apenas acaba de inventarse, i ya va con pasmosa rapidez adoptándose por toda la Gran Bretaña i los Estados Unidos de Norte América. (Cubí y Soler 1851 [portada])⁹

Aparece el sintagma *ortografía fonética* como sinónimo de *transcripción* y, habida cuenta de que *fonética* es un neologismo, incluye lo que considera su sinónimo, *ortológica* (en una acepción descriptiva de la pronunciación, común a autores anteriores como Mariano José Sicília [Perea Siller y Requena Millán 2024]).

Cubí y Soler también difunde estas ideas en la prensa. En el mismo año 1851, cuando todavía se encontraba en Londres, el *Diario constitucional de Mallorca* (28 de septiembre de 1851) publica una carta en la que da cuenta del movimiento denominado *Fonotopia* o *Fonotografía*, que equivale a “escribir ó imprimir la lengua inglesa según se habla” (28 de septiembre de 1851: 2). El movimiento deriva del *fonetismo*, es decir, de los “sonidos de que consta el idioma ingles [sic]”. En el artículo aparece *fonética* como disciplina que asigna las grafías a los sonidos, calificada como empresa utópica por los detractores de la reforma:

¿Cómo desechar cuanto se tiene escrito con la actual ortografía? Estas eran preguntas que cada uno se hacia y que todos respondian diciendo: la Fonética es una de aquellas utopias que el deseo alcanza, pero que no está en la fuerza humana realizar. (28 de septiembre de 1851: 2; ortografía del original)

Cubí y Soler remite a los esfuerzos de Pitman y Ellis por conseguir la reforma ortográfica en Inglaterra mediante publicaciones, asambleas y congresos para concienciar a la población culta de sus beneficios. Se pretende difundir el conocimiento del *sistema fonético* de la lengua inglesa, entendido propiamente como conjunto de sonidos de la lengua, en una de sus primeras documentaciones que tenemos en español. La perspectiva es mejorar el aprendizaje de la pronunciación de la lengua inglesa, con una ortografía adecuada a su fonética. La carta-artículo de Cubí y Soler termina afirmando que se compromete a aplicar los principios del fonetismo a la enseñanza del inglés cuando vuelva a España de su estancia en Londres.

Un mes más tarde, otro artículo de Cubí y Soler (11 de octubre de 1851: 1) defiende de nuevo el ejemplo de los países de habla inglesa en la expansión de la ortografía fonética,¹⁰ y el barcelonés añade una nota en la que explica los términos empleados: “Las voces *fonético*, *fonética*, *fonotopia*, *fonografía*, *fonetización*, etc., vienen de la voz radica *phon* que significa voz con otros adjuntos que expresan con arreglo à escrito lo que se pretende” (11 de octubre

⁹ Con una edición en 1852 en Barcelona, Libr. de M. y J. Gaspar. Vid. Villar (2006).

¹⁰ Declara Cubí: “Como la ortografía fonética va cundiendo con toda rapidez en toda la Gran Bretaña, Irlanda y Estados Unidos del Norte América, remitiré dentro pocos dias, copia del prólogo que pongo al frente de mi obra, para dar á mis lectores una idea completa de la espresada [sic] ortografía, la cual consiste sustancialmente en escribir como se habla” (1851: 1).

de 1851: 1). En alusión a Pitman y Ellis, defiende una propuesta ortográfica del inglés que equivale a su sistema fonético:

Hay en la lengua inglesa unos 40 sonidos distintos. Para representarlos se han rechazado tres letras de las veinte y seis que antes se tenían y à las 23 letras restantes se han añadido diez y siete de nueva intención, con lo cual se ha formado un alfabeto de tantos signos, como sonidos tiene la lengua. (11 de octubre de 1851: 3)

El artículo califica de “benéfica revolución” a la reforma ortográfica llevada a cabo en Inglaterra que pretendía sustituir la ortografía inglesa por otra que se ajustara a su fonética. Como es evidente por su ortografía actual, es sabido que las propuestas de Ellis y Pitman no llegaron a triunfar en el mundo anglosajón. Comprobamos, para terminar, que Cubí y Soler incorpora, además del término *fonética* (sustantivo y adjetivo), procedente de los reformistas ingleses, acepciones claramente fonéticas referidas a los sonidos de las lenguas y su representación.

2. 3. 2. Felipe Picatoste

En 1860 aparecen nuevas referencias a la transcripción fonética. Se trata de un artículo titulado “Un paseo por el mundo científico” (*El Museo universal*, 1 de enero de 1860), firmado por Felipe Picatoste (1834-1892). El autor fue matemático, y entre 1852 y 1857 fue catedrático suplente de Matemáticas, en el prestigioso Instituto de San Isidro de Madrid. También se dedicó al periodismo y a la edición. En este artículo repasa avances científicos relacionados con la comunicación, en concreto, el telégrafo y la telefonía. En este segundo contexto aparece la referencia hacia la fonética, preguntándose si habrá un sistema de representación de los sonidos que corresponda a la complejidad de la señal acústica: “¿Pueden encontrarse signos escritos que tengan una relación con los sonidos, una significación fonética en que no haya nada artificial ni convencional?” (1 de enero de 1860: 7).

El artículo da cuenta también del fonautógrafo inventado por Édouard-Léon Scott (1817-1879) en 1857, anterior al fonógrafo de Edison. El instrumento permitía conocer con mayor precisión los sonidos pronunciados. Picatoste da cuenta del invento y termina afirmando que, si existiera una escritura fonética que diera cuenta de los caracteres de la pronunciación, “Leer bien un discurso sería oírle a su autor”. Aunque no utilice la palabra *transcripción*, el texto es interesante porque, como en el caso de Cubí y Soler, se nota un interés declarado por los sonidos y su representación gráfica, *i.e.* la transcripción fonética, dependiente de una fonética científica que se estaba desarrollando en esos decenios.

3. La irrupción de la gramática comparada (década de 1860)

La gramática histórico-comparada debe reconocerse como otro ámbito en el que se desarrolla el interés progresivo, y cada vez más decidido, por la fonética. Si los primeros años de este modelo la comparación entre lenguas fue llevada a cabo a través del análisis de las *letras*, lo cierto es que poco a poco se desarrolló el acercamiento a los sonidos por medio de una clasificación de estas letras-sonidos, que desembocó a mediados de siglo en una firme defensa de la fonética como única posibilidad de realizar los análisis comparativos¹¹, lo que

¹¹ Así, los grandes comparatistas, Bopp, Grimm y todavía Diez hablarán en sus obras de *letras*. Sin embargo, todos ellos realizan sus análisis atendiendo a la articulación de los sonidos implicados. Creemos muy pertinente la aclaración al respecto de Aurox, Bernard y Boulle: “Une lettre est réalisée par une graphie et par un son,

ocurre con las obras de Brücke y Merkel.¹² En el ámbito historiográfico español, desde hace años, vamos vislumbrando con más precisión el conocimiento progresivo de la gramática comparada en España a lo largo del siglo XIX, que fue posible por medio de la lectura directa o por traducciones de los promotores de la disciplina en Alemania, Francia o Inglaterra¹³. La pobreza de la universidad se compensa con el interés mostrado en otros círculos intelectuales, como los ateneos y las academias, con un papel fundamental, como veremos, en la Real Academia Española. En este contexto, es la prensa el órgano principal de transmisión de estas ideas. Por ello, en este epígrafe nos fijaremos en primer lugar en dos académicos señeros en la adopción de los presupuestos comparatistas y, a continuación, atenderemos a los datos que la prensa del periodo proporciona.

3. 1. Pedro Felipe Monlau

Pedro Felipe Monlau y Roca (1808-1871) es un precursor en esta línea de interés de la gramática histórico-comparada y es uno de los primeros en utilizar los términos *fonética* y *fonología* en España. Como se ha adelantado, Marcet (2012) atribuye al académico la primera datación de las estas voces en el discurso *Del arcaísmo y el neologismo. ¿Cuándo se debe considerar fijada una lengua?* (1863), leído en la Real Academia Española a propósito de la Junta pública para conmemorar el 150 aniversario de la fundación de la institución (Calero Vaquera 2021: 11). En este discurso, en efecto, se documentan ambos términos. Sin embargo, en ninguno de los dos casos se trata de la primera documentación, ni siquiera en el mismo Monlau, quien los había utilizado en obras anteriores. En efecto, ya en el *Diccionario etimológico de la lengua castellana (ensayo), precedido de unos rudimentos de etimología* (1856) se refiere a los *elementos fonéticos* para referirse a cada sonido a los que corresponden letras, diferenciando nítidamente entre letra y sonido: “El conjunto de las letras, ó de los signos representativos de cada elemento fonético, constituye lo que llamamos el alfabeto ó el abecedario” (Monlau 1856: 42-3). Se encuentra en esta obra una clasificación de los sonidos atendiendo al lugar de articulación (1856: 5).

Tres años más tarde, en su discurso de ingreso en la Academia, *Del origen y la formación del romance castellano*, pronunciado en 1859¹⁴, el término *fonética* aparece como sustantivo referido a la disciplina (en una perspectiva aplicada al estudio de la diacronía)¹⁵ y al plano fónico¹⁶, y como adjetivo para designar el plano fónico (1860: 327-8).

défini de façon articulatoire. C'est donc une entité abstraite, quique non théorisée, au contraire du phonème qui en prendra la place” (2000: 170).

¹² Ernst Brücke fue autor de los *Grundzüge der Physiologie und Systematik der Sprachlaute für Linguisten und Taubstummenlehrer* (1856); y Carl Ludwig Merkel publicó *Anatomie und Physiologie des menschlichen Stimm- und Sprach-Organen (anthropophonik)* (1857).

¹³ Desde Mourelle-Lema (1968), la recepción española de la gramática histórico-comparada ha sido tratada, entre otros, por Gutiérrez-Cuadrado (1987), Álvarez-Pedrosa (1994), Ridruejo (2002) y, últimamente, por Pedrazuela (2021).

¹⁴ En 1859 se reproduce el discurso de Monlau en *El Clamor público* (2 de julio de 1859), y firma algunas anotaciones J. de Granda. También aparece en una serie de *El Correo de Ultramar: Parte literaria é ilustrada reunidas* (29 de julio de 1859; 30 de septiembre de 1859; 07 de octubre de 1859).

¹⁵ Escribe Monlau: “fuera desconocer lo que va de la tribuna académica á la silla profesoral, dar aquí una especie de curso de fonética, y explicar didácticamente el cómo *auro*, *humilis*, *insula*, *lacte*, *planctu*, *solido* ó *vidua*, por ejemplo, se romancearon en *oro*, *humilde*, *isla*, *leche*, *llanto*, *sueldo* ó *viuda*” (1860: 327-8).

¹⁶ “Claro es, por lo tanto, que todas las leyes constantes de la fonética, todas las aparentes anomalías de la eufonización y del uso, todos los procedimientos lexicográficos y gramaticales, tuvieron su correspondiente aplicación durante el largo y trabajoso período de la formación material y sucesiva del romance” (Monlau 1860: 328).

Llegamos después a 1863, en el nuevo discurso ante la Academia *Del arcaísmo y el neologismo. ¿Cuándo se debe considerar fijada una lengua?*.¹⁷ No aparece *fonética* como sustantivo, pero sí el adjetivo *fonético/a*, y aparece por vez primera en este autor el término *fonología*. Aventuramos que no se refiere a la disciplina (*cf.* Marcet 2012: 165), sino al plano fónico en su conjunto:

Hoy día es cosa demostrada (por la historia, por la fonología, por la lexicografía y por la afinidad gramatical) que todos los idiomas indo-europeos (sanskrito ó indio, iranio, lituanio-slavo, germano, celta, latin y griego) forman en rigor una sola lengua, tan solo modificada por las condiciones geográficas é históricas. (Monlau 1863: 115)

Finalmente, en el *Vocabulario gramatical* (1870) aparecen entradas para todos los términos que han ido apareciendo en los textos anteriores. Así, se refiere a *fonética* tanto para la disciplina (esta vez sin el matiz diacrónico) como para el plano fónico,¹⁸ y utiliza *fonología*, como término sinónimo de la disciplina con la nota de “menos usado por ser más largo y menos eufónico” (*s.v.* *Fonología*). En definitiva, a lo largo de las obras de Monlau se asientan los términos de la raíz *fonética* y aparece también, con una representación más escasa, el sustantivo *fonología*. El adjetivo *fonológico/a* no es registrado por el autor.

3. 2. Francisco de Paula Canalejas

En la misma línea de Monlau, otro académico se referirá al ámbito de la gramática histórico-comparada en su discurso de ingreso en la Real Academia. Se trata del lucentino Francisco de Paula Canalejas (1834-1883), con el discurso *Las leyes que presiden a la lenta y constante sucesión de los idiomas en la historia indoeuropea* (1869)¹⁹. En este discurso, que reproduce oportunamente la *Revista de España* (12/1869), la terminología aplicada a la disciplina alterna los sustantivos *fonética* (dos veces) y *fonología* (una vez). En este caso, ambos términos aparecen como equivalentes:

No le es, sin embargo, difícil á la fonética ó fonología comparada que demuestra y aplica la Ley de la mutación de vocales y consonantes, en la derivación sucesiva á lenguas de la misma familia. (Canalejas 1869: 17)

Para designar el plano fónico del lenguaje, Canalejas utiliza más el sustantivo *fonética*²⁰ que *fonología*.²¹ En cuanto al adjetivo, de la misma forma que Monlau, Canalejas utiliza exclusivamente el adjetivo *fonético/a* (en catorce ocasiones) en detrimento de *fonológico/a*, que no aparece: *ley fonética*, *forma fonética*, *elementos fonéticos*, *unidad fonético-espiritual* de las palabras.

¹⁷ La prensa se hace eco de este discurso y lo reproduce. Así ocurre en *El Monitor de primera enseñanza*, en varios números de 1864.

¹⁸ La *fonética* es definida como “tratado de los sonidos articulados” (*s.v.* *fonética*). El término se refiere también al plano fónico: “Cada lengua tiene su fonética, y, por consiguiente, su pronunciación” (*s.v.*).

¹⁹ El discurso ha suscitado el interés de la crítica (Mourelle-Lema 1968; Ridruejo 2002; y Pedrazuela 2021).

²⁰ Es utilizado en cuatro ocasiones. Por ejemplo, al hablar de “la fonética de cada idioma” (1869: 18).

²¹ Se documenta una única vez: “Basta recorrer cierta distancia para escuchar una fonología distinta, para advertir leyes analógicas diferentes, una diversa sintáxis y una opuesta ley de acentuación y de ritmo prosódico, en las provincias de Castilla” (Canalejas 1869: 14).

3. 3. Trabajos en la prensa

En paralelo a la investigación de los académicos, algunos de los trabajos iniciales en la prensa que muestran una aproximación a la gramática comparada lo constituyen traducciones de autores extranjeros.²² Es el caso del artículo extenso en tres entregas a lo largo de 1863, titulado “El lenguaje y las razas” firmado por A. Chavee en *El Museo universal*. Se trata del lingüista belga Honoré Joseph Chavée (1815-1877), influido por la lingüística comparada de Schlegel, Bopp, Diez, y a las especulaciones de Renan y autor de un trabajo titulado precisamente *Les langues et les races* (1862). En este artículo, en el marco de una reflexión sobre el cambio lingüístico y la doble faceta del signo, se refiere a los “elementos fonéticos de las lenguas”, más endebles que “la idea o el alma del vocablo” (17 de mayo de 1863: 154). A esta debilidad del plano fónico la compara con las enfermedades en los organismos vivos (otra metáfora de las lenguas propia del comparatismo), por lo que se refiere también a “las variedades en la patología fonética de los idiomas”. Tales patologías se asimilan a las leyes fijas de las lenguas. Se comprueba en este texto como el adjetivo *fonético/a* se ha desprendido de su relación con las letras para referirse exclusivamente al significante material de las lenguas.

Otros trabajos con la misma orientación se producen por españoles sobre todo a partir de la década de 1860. *Fonética* para nombrar la disciplina aparece en un autor de quien no conocemos la identidad sino las siglas, J. S., que publica el artículo titulado “Objeto de la filología. Orígenes del lenguaje” (*La crónica de Gerona*, 19 de mayo de 1864). Bajo la influencia de Humboldt, destaca el interés de la fonética para la investigación en la diacronía de las lenguas. Otro artículo temprano se hace eco de la gramática comparada, precisamente acerca de la “realización fonética” en las familias de lenguas, trata de los sistemas del chino, el indo-germánico y el semítico (*El Genio quirúrgico*, 22 de julio de 1865: 431). El artículo reproduce en varias entregas el “Discurso leído en la solemne inauguración de la Sociedad Antropológica Española” (5 de junio de 1865), por parte de su presidente, Matías Nieto y Serrano. La parte material del signo lingüístico se asimila ya a mediados de siglo con la forma fonética. En el contexto de la gramática comparada, se habla de la *procedencia fonética*, como ocurre también en el *El Averiguador* (Madrid) (26 de enero de 1868: 57-8), en un artículo breve de Monlau.

3. 4. Un trabajo por entregas de Fabié y Escudero

La *Revista de España*, que reproduce el discurso de Canalejas, constituye una de las publicaciones más relevantes de la época en la divulgación doctrinal, científica y literaria. En dos entregas de 1868 y 1869 publica un artículo Antonio María Fabié y Escudero (1832-1899), titulado “El origen de las lenguas según los escritores españoles”.²³ Comprobamos en este trabajo, de nuevo, la intercambiabilidad de los términos *fonética* y *fonología*, con una influencia en el uso de este último de la tradición lingüística francesa. En primer lugar, aparece la voz *fonología* como tratado de los sonidos:

²² También son destacables las reseñas de producciones o traducciones extranjeras, como la que aparece en *El Eco literario de Europa* en una fecha temprana, 1851, que daba cuenta de la traducción inglesa de la *Gramática comparada* de Bopp (Pedrazuela 2021: 47).

²³ El autor, sevillano, con amplia formación (en Sevilla estudia abogacía; en Madrid, Farmacia y Ciencias Naturales y Matemáticas), participó en la política junto a Cánovas del Castillo desde 1860; trabajó en *El contemporáneo* y en mayo de 1891 ingresa en la Real Academia (Zamora Vicente 1999: 201).

La boca especialmente, y los órganos que la forman, por medio de sus movimientos, determinan las articulaciones de la voz, contribuyendo así eficaz y directamente á la formación de la palabra. Aunque no lo parezca, toda esta materia es del mayor interés, y constituye un tratado especial que debe formar el primer capítulo de toda Gramática racionalmente escrita, habiéndose dado con mucha propiedad el nombre de fonología ó tratado de los sonidos á esta parte de la ciencia del lenguaje, sobre la que diremos algo al exponer algunas breves consideraciones sobre la naturaleza de las letras y de los alfabetos. (Fabié 1868: 597)

También, unas páginas más adelante, aparece el sustantivo *fonética* referido a la disciplina. El contexto es el de la gramática comparada. Después de citar a Grimm y a Bopp, se refiere también a Diez, para señalar después:

existen además tratados especiales sobre la pronunciación y cantidad de las letras, habiéndose publicado hace poco por F. Baudry la primera parte de la Gramática comparada de las lenguas clásicas, exclusivamente dedicada á tratar esta materia y denominada por lo tanto fonética. (Fabié 1868: 601)²⁴

El adjetivo *fonético* se refiere bien al sistema de escritura alfabética, en el que cada signo gráfico equivale a un sonido,²⁵ bien al plano fónico, por ejemplo, en el sintagma *variación fonética* (1868: 603).

Por su parte, el sustantivo *fonología*, junto a la referencia a la disciplina, es aplicado al plano fónico de las lenguas, en un pasaje en el que se refiere a que García Blanco utilizaba un triángulo vocálico para explicar la “fonología semítica” (1868: 601). No se refiere en este caso a la disciplina sino al sistema fónico de las lenguas semíticas, que puede explicarse en el vocalismo mediante el modelo del triángulo vocálico que había utilizado el sacerdote de Osuna a partir de Orchell (*vid.* Perea Siller y Sanz Velasco 2023). Fabié tampoco utiliza el adjetivo derivado *fonológico/a*.

En síntesis, la tabla 2 ofrece los datos más significativos sobre la datación y uso de los términos en los autores que fueron miembros de la Academia (Monlau, Canalejas y Fabié). Los textos restantes que hemos citado a partir de la prensa abundan en los usos de *fonético/a* en referencia al plano fónico del lenguaje.

²⁴ Se refiere a la *Grammaire comparée des langues classiques : contenant la théorie élémentaire de la formation des mots en sanscrit, en grec et en latin avec références aux langues germaniques. Ire partie, Phonétique*, de Frédéric Baudry (1818-1885), publicada en París, 1868 por A. Durand et Pedone Lauriel libraires.

²⁵ Se asume que cada signo, a su vez, equivale a un sonido (en oposición a los ideogramas): “el geroglífico de Roseta es verdaderamente fonético, esto es, que cada signo equivale á una letra, que es la inicial del nombre del objeto pintado en la inscripción” (1869: 269).

	<i>Fonética/o</i>	<i>Fonética</i>		<i>Fonología</i>	
	Plano	Plano	Disciplina	Plano	Disciplina
Monlau 1856	+	–	–	–	–
Monlau 1859	–	+	+	–	–
Monlau 1863	+	–	–	+	–
Canalejas 1869	+	+	++	+	+
Fabié 1868-69	+	–	+	+	+
Monlau 1870	–	+	+	+	+

Tabla 2. Datación de los términos con la gramática histórica (Monlau, Canalejas, Fabié)²⁶

4. Comparatismo y nuevas corrientes (década de 1870)

La década de 1870 supone el florecimiento de los estudios que venían preparándose desde los años anteriores. Corresponde este periodo al periodo de actividad de Francisco García Ayuso (1835-1897) sobre el sánscrito, con libros, intervenciones en la prensa y docencia reglada y no reglada (Álvarez Pedrosa 1994). También en este periodo comienza a funcionar la Institución Libre de Enseñanza (1876-1939), con un papel relevante en la difusión de las ideas darwinistas en la explicación del origen del lenguaje que se vincula a la continuación del interés por la gramática histórico-comparada (Gutiérrez-Cuadrado 1994; Tordera 2021).

Como novedad de este periodo, aparecen referencias que indican nuevas corrientes de interés en la fonética, como máquinas parlantes y aparatos fonéticos, en un anuncio de un espectáculo aparecido en *El Comercio* (06 de febrero de 1877) o la propia producción y recepción de la voz.²⁷ También se documentan referencias a las patologías de la producción de la voz y la reeducación de sordomudos, en la serie de artículos de Pedro Cabello y Madurga (†1888), director del Colegio Nacional de Sordo-Mudos y Ciegos de Madrid y divulgador de un método de educación para sordomudos que incluía una interesante reflexión sobre la fonética del español (Tordera 2023).²⁸ En cuanto a la terminología empleada, los datos que ofrece la prensa revelan un uso muy diferenciado en los términos en litigio. A partir del repositorio de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica, frente a los 96 usos de *fonético* y *fonética* (este último como adjetivo o como sustantivo), aparecen tan solo 4 del sustantivo *fonología* y 2 del adjetivo *fonológico/a*.

Hay que destacar que todos los usos de *fonología* y *fonológico/a* estén vinculados a la gramática histórico-comparada. Se observa, en primer lugar, que en la prensa de este periodo el sustantivo *fonología* se utiliza sobre todo para designar el plano fónico de las lenguas. Aparece en un nuevo trabajo de Canalejas, un nuevo discurso en la Academia titulado “De la influencia del germanismo contemporáneo” que publica la *Revista europea* (18 de junio de

²⁶ Se emplean los siguientes símbolos: + (forma usada), – (forma no usada), ++ (elección más usada). Añadimos que Canalejas en un artículo de 1870 añade también, en dos ocasiones, el adjetivo *fonológico*. Se analizará en el epígrafe siguiente.

²⁷ En el curioso artículo “El sonido y la voz”, *El Constitucional: diario liberal* (1 de marzo de 1878).

²⁸ En un artículo seriado titulado “La instrucción de los sordo-mudos”, Cabello denomina *organismo fonético* al aparato fonador-articulador (*Revista europea*, 26 de mayo de 1878: 653). En el siguiente número incluye una explicación del sistema fonético de la lengua española con el fin de la enseñanza a sordo-mudos (*Revista europea*, 16 de junio de 1878).

1876). Los otros dos textos donde aparece corresponden a sendos artículos de Enrique Claudio Girbal y de Joaquín Costa en que comentan el discurso de ingreso de Fidel Fita en la Academia de la Historia sobre las lenguas de la España primitiva, pronunciado en el mismo año de 1879.²⁹ El sustantivo *fonología* utilizado para nombrar la disciplina aparece en una reseña publicada por A. H. Sayce sobre la obra de Friedrich Brinkmann, *Die Metaphern: Studien über den Geist der modernen Sprachen* [‘Estudios sobre el espíritu de las lenguas’] (Bonn, Verlag von Adolph Marcus, 1878). En el comienzo del texto, que se ubica en una sección titulada “Filología comparada”, puede leerse: “El importante papel desempeñado por la fonología en la constitución de la ciencia del lenguaje” (*Revista contemporánea*, 15 de junio de 1879: 354). En cuanto al adjetivo *fonológico*, referido al plano fónico, se documenta en un nuevo artículo de Canalejas, “Cronología en la formación de las lenguas indo-europeas” (*Boletín-revista de la Universidad de Madrid*, 25 de febrero de 1870) con dos usos en que se refiere al plano fónico del lenguaje.³⁰ Como hecho relevante, se trata del primer registro con esta designación que hemos encontrado desde el diccionario de Domínguez (1846).

Sin embargo, como hemos adelantado, lo usual en la prensa del periodo es que se utilice *fonético/a* como adjetivo y *fonética* como sustantivo. Los conceptos que recogen corresponden en su mayor parte a los que hemos documentado en las décadas anteriores: referencia al plano fónico (*sistema fonético*, *material fonético de las lenguas*), también la *escritura fonética*³¹ y *transcripción fonética*,³² para aplicarla a la lectura de jeroglíficos y, en el ámbito de la gramática comparada, *cambio fonético* (con variantes como *transformación fonética*³³), *ley fonética*³⁴ y, de nuevo, *transcripción fonética*, referida esta vez a la evolución fonética³⁵. En cuanto a *fonética* como sustantivo, empleado de forma más escasa que el adjetivo, se aplica bien a la disciplina, bien sobre todo al plano fónico. Con referencia al plano fónico, encontramos su mención en varios artículos, como en una reseña anónima de un congreso que se refiere a “dos familias de lenguas bajo el punto de vista de la fonética, de la morfología, de la sintaxis y de la composición” (*Revista europea*, 10 de octubre de 1875: 600). Después, en el artículo citado de León Carnicer se habla de que “Nuestra lengua tiene su fonética especial, sus sonidos favoritos” (1876: 365). Para referirse a la disciplina, encontramos el sustantivo en una necrológica de Federico Diez escrita por Frédéric-Eugène Godefroy, traducida al castellano, en que se repasan sus obras y su método.³⁶ Escribe el autor que el primer volumen de la *Gramática de las lenguas romances* comienza con la fonética, “la parte más severa al par que nueva en el método comparativo” (15 de marzo de 1877: 183).

Como disciplina, *fonética* y *fonología* aparecen como términos equivalentes en algún que otro trabajo, como ya habían aparecido en el decenio anterior. Así, el *Boletín de la Institución*

²⁹ La reseña de Enrique Claudio Girbal recoge un pasaje del propio Fidel Fita, en que este decía “Si ante todo nos hiciéramos cargo de su fonología y prosodia” (1879: 370). Por su parte, el texto de Costa, titulado “La España primitiva, según Fidel Fita” se refiere a “la fonología y la estructura del idioma céltico” (1879: 414).

³⁰ Canalejas escribe: “Curtius distingue subdivisiones en este período, ya bajo el aspecto fonológico, ya bajo el aspecto gramatical” (25 de febrero de 1870: 582); “El instinto de la simetría y del equilibrio que se distingue en el sistema fonológico del lenguaje, domina en el sistema de las formas” (585).

³¹ Trata de la *escritura fonética* el catedrático de Paleografía de la madrileña Escuela de Diplomática, Escudero de la Peña (*Museo de Antigüedades*, 1 de enero de 1875: 247).

³² Así, en la traducción de un artículo de Alfred Maury sobre “La invención de la escritura” (7 de noviembre de 1875: 30), en que también utiliza la voz *fonetismo* para la evolución de la escritura con valor ideográfico a la escritura propiamente fonética. Procede el texto de la *Revue de deux mondes*.

³³ En el mismo número del *Museo de Antigüedades* (1 de enero de 1875: 269), en un artículo del propio director de la revista, de nuevo Juan de Dios de la Rada.

³⁴ Así, en el artículo de Obradors (marzo de 1877: 178) y en el artículo citado de Costa (1879: 413).

³⁵ En el artículo, no muy preciso en este aspecto, de Agustín Pascual (septiembre de 1871: 274).

³⁶ Escribe Godefroy que el primer volumen de la *Gramática de las lenguas romances* comienza con la fonética, “la parte más severa al par que nueva en el método comparativo” (15 de marzo de 1877: 183).

Libre de Enseñanza ofrece el programa de la asignatura de latín y castellano (segundo curso) de José Ontañón. El plano fónico del lenguaje corresponde a la *fonética* y *fonología*, como “estudio de las leyes del acento y pronunciación de las palabras” (*Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, 09 de agosto de 1877: 30).

5. La fonética española desde el último cuarto del siglo

El último cuarto del siglo XIX experimentó una verdadera eclosión de los estudios fonéticos con la publicación de varias obras en Alemania y Gran Bretaña que serían fundamentales para la configuración de la fonética como disciplina lingüística. Se trata de las obras de Jost Winteler, *Die Kerenzer Mundart des Kantons Glarus: In Ihren Grundzügen Dargestellt* (1876); Eduard Sievers, *Grundzüge der Lautphysiologie* (1876; segunda edición: *Grundzüge der Phonetik*, 1881); y Henry Sweet, *Handbook of Phonetics* (1877). Las orientaciones de este nuevo campo de estudio se pueden comprobar en obras de unos años posteriores que, asimismo, consagran el término *fonética* para nombrar la disciplina. De Wilhelm Viëtor, creador del método de reforma en la enseñanza de lenguas extranjeras, citamos su obra *Elemente der Phonetik und Orthoepie des Deutschen, Englischen und Französischen* (1884) y la revista *Phonetische Studien* (1888–1893), que dirige y en la que publicará trabajos especializados en la investigación fonética.

En el ámbito francés, un autor fundamental es Paul Passy. Por una parte, es investigador de la fonética del francés y partícipe del movimiento de reforma, sobre los que publica *Le français parlé* (1886), *Éléments d'Anglais parlé* (1886) y *Le sons du français* (1887). En su tesis doctoral (1891) utiliza el sustantivo *phonétique* y sus derivados. Por otra parte, de su iniciativa resulta la creación de la *L'Association des Professeurs d'Anglais* en 1886, que será fundamental para el desarrollo del método de reforma. Como se sabe, en 1889 la asociación pasa a denominarse *L'Association Phonétique des Professeurs de Langues Vivantes* y en 1899 *L'Association Phonétique Internationale* (MacMahon 1999: 194; Galazzi 2000: 501-2). Su órgano de difusión, *Dhi Fonètik Tîcerz* (en 1889, *Lə mɛ:tr fɔnetik*), acoge trabajos tanto de fonética para el aprendizaje de lenguas extranjeras como con un interés en sí misma, y es responsable de que aparezca una primera propuesta de alfabeto fonético internacional en 1888, que irá reformándose hasta nuestros días.

Así pues, lo que encontramos en el último cuarto de siglo es el asentamiento de los objetos y de las disciplinas encargadas de su estudio, que comprobaremos con tres casos fundamentales: Fernando Araujo y Gómez, Rodolfo Lenz y, a principios de siglo, Ramón Menéndez Pidal.³⁷ En cualquier caso, por su influencia en la época, nos referimos ahora a la Real Academia Española y a su *Diccionario* en la edición de 1884. Por vez primera la Academia define tanto *fonética* como *fonología* en el DRAE. Aunque pudiera parecer un logro de la Corporación, en realidad se limita a recoger los términos y acepciones que han ido apareciendo en los decenios anteriores, sin mayor distinción. *Fonética* como sustantivo se refiere al plano lingüístico (“Conjunto de sonidos de un idioma” [s.v.]) y remite a la voz

³⁷ Merece una mención el caso del colombiano Rufino José Cuervo (1844-1911), buen conocedor de la gramática comparada y en contacto, en su etapa parisina, con Paul Passy y la *L'Association Phonétique Internationale* (González Rátiva 2011). Se observa que si en la primera edición de las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* (1872) aún hablaba de “letras”, ya en la cuarta (1885) se hace significativo el peso de la fonética como disciplina, con numerosas menciones de este término como sustantivo y adjetivo. El epígrafe 664 de esta nueva edición se refiere precisamente al cambio de perspectiva que ofrece la obra respecto a la obra original. Así, declara que la etiqueta “transmutaciones de letras” es “objetable conforme á los principios hoy recibidos de análisis comparativo” (1885: 446). Y más adelante señalará la necesidad de atender la fonética para desentrañar las soluciones etimológicas (1885: 447). Las siguientes ediciones y nuevos trabajos (1895) profundizarían en esta línea de reconocer el estatus de la fonética en el análisis filológico.

fonología, cuyo único significado será el de la disciplina (“Estudio acerca de los sonidos de un idioma” [s.v.]). Por su parte, el adjetivo *fonético/a* tiene como primera acepción “perteneciente a la voz humana ó al sonido en general” y como segunda, “todo alfabeto ó escritura, cuyos elementos ó letras representan sonidos, de cuya combinación resultan las palabras y frases” [s.v.]. Los conceptos y los propios términos que ofrece la Corporación pertenecen a una orientación muy concreta que hemos visto en los trabajos escritos desde la tradición comparatista.

5. 1. Fernando Araujo y Gómez

Para un análisis de la evolución de las referencias a las disciplinas es interesante la obra de Fernando Araujo y Gómez (1857-1914) (Perea Siller y Sanz Velasco 2023; Perea en prensa1). Se ocupa de los sonidos desde la primera edición de la gramática francesa, la *Gramática razonada de la lengua francesa* (Salamanca, 1880). En esta obra, *fonología* se aplica tanto al tratado sobre la pronunciación (1880: 8) como al objeto de análisis, con el adjetivo *fonológico* (1880: 50) y el adverbio *fonológicamente* (1880: 46). En esta obra temprana no aparece aún el término *fonética*. Parece una elección anacrónica, que se corrige en la segunda edición de la gramática, en 1891, en que sistemáticamente se sustituye el adjetivo *fonológico* por *fonético*. En cuanto a la disciplina, utiliza el término *fonología* junto a *fonética*, pero con un uso preponderante de esta última denominación. Por otra parte, para la dimensión glosodidáctica prefiere *ortofonía*, por ofrecer una formulación paralela a *ortografía* (1891: §122). Se trata de la propuesta terminológica que perdurará en las demás ediciones.³⁸

La propuesta es compatible con el análisis descriptivo que lleva a cabo en los *Estudios de fonétika kastelana*, en que es *fonética* el término que utiliza. Araujo y Gómez caracteriza la fonética como “ciencia psíquico-acústica-fisiológica (1894: 133) y muestra un conocimiento extenso de los principales fonetistas del momento³⁹. *Fonética* equivale tanto al objeto como a la disciplina. La voz *fonología* solo aparece una vez en el siguiente contexto: “nos consagraremos a la exposición exclusiva de los fenómenos que se refieren a la fonología i ortofonía” (1894: 77). En esta obra, es interesante la cuidadosa distinción que el salmantino establece entre subdisciplinas. Se refiere, por una parte, a la *fonética general* y a la aplicada a las lenguas particulares (1894: 135). Como otro campo de estudio se refiere a la *fonética histórica*, que trata “la esfera de las investigaciones etimológicas y de evolución histórica de las lenguas” (1894: 134).

5. 2. Rodolfo Lenz

En el lado americano del Atlántico, el alemán afincado en Chile Rudolf Lenz (1863-1938) dedica a la fonética los primeros estudios de una obra de capital importancia para la lingüística del español (Perea, en prensa2). Si bien los “Chilenischen Studien” (1892a-1893) no llegan a traducirse al español hasta 1940, Lenz publica un breve opúsculo en español en el mismo 1892, en que presenta los fundamentos de la fonética para su aplicación a la enseñanza de lenguas extranjeras. Allí define las disciplinas. En primer lugar, la fonética es definida como objeto y como disciplina: “La fonética o fisiología de los sonidos es la ciencia de los

³⁸ El texto clave queda fijado en la tercera edición: “la *Fonología ó Fonética* es el estudio general de los sonidos del habla humana en toda su extensión ó dentro de un idioma determinado; la *Ortofonía* (otros la llaman *Ortoepía*) es el estudio de los sonidos que *deben* emplearse para hablar correctamente una lengua” (1897-1913: §123).

³⁹ Escribe Araujo y Gómez que “la fonética no ha llegado a revestir los caracteres de verdadera ciencia sino en estos últimos años, gracias a los progresos de la física y de la fisiología” (1894: 133).

sonidos de la voz humana” (1892: 3). Aunque se refiera a la fisiología de los sonidos, tampoco descuida la dimensión acústica (1892: 6).

La fonética tiene aplicaciones en, al menos, tres ámbitos lingüísticos: en primer lugar, la lingüística histórica y comparada, que en las últimas corrientes se ha extendido hacia el análisis de los dialectos y sociolectos. A este terreno Lenz había dedicado los “Chilenischen Studien”. Asimismo, como Araujo y Gómez, el lingüista de Halle es promotor de la aplicación de la fonética a otros dos ámbitos: la enseñanza de idiomas y a la reforma ortográfica (Lenz 1894ab; Valencia 1993; Ennis y Rojas 2020). En cuanto a las subdivisiones de la disciplina, Lenz distingue, como Araujo y Gómez, entre la *fonética general* y la *aplicada* a las lenguas particulares. Sin embargo, para la investigación diacrónica, Lenz rescata la denominación *fonología*, definida como “aquella parte de la gramática histórica que investiga el desarrollo de los sonidos de una lengua” (1892: 8). Según su perspectiva, la fonética constituye “la base única de todo estudio fonológico” (1892: 8) y quien cultiva la disciplina es el fonetista (1892: 8).

La distinción entre fonética como análisis sincrónico y disciplina general y fonología como análisis diacrónico tiene otros defensores en los mismos años. Uno de ellos es Henry Sweet en un texto tardío de 1900, *The History of Language*. En España encontramos la misma distinción en Ramón Robles Rodríguez, autor que ha pasado desapercibido en la historiografía lingüística hasta muy recientemente (García Aranda 2024). Autor de una *Cartilla fonética para enseñar á los niños y sordo-mudos el arte de la lectura* (1904), nos interesa mencionar el *Ensayo de fonética general ó Análisis de los sonidos orales aplicables al lenguaje* (1900), en que adopta explícitamente la distinción de acuerdo con Rodolfo Lenz. Escribe Robles Rodríguez:

Los términos Fonética y Fonología suelen confundirse por su novedad; pero deben distinguirse una y otra ciencia, siendo aquella más general que ésta, pues estudia los sonidos del habla humana en toda su extensión; en tanto que la Fonología estudia el desarrollo histórico de los sonidos de una lengua, análogamente á la Morfología, que estudia el desarrollo de las formas gramaticales. (Robles Rodríguez 1900: 17-18)⁴⁰

En cualquier caso, la elección de los términos *fonética* y *fonología* encuentra otras distribuciones para las referencias sincrónica y diacrónica. Contra el sentir de Sweet, que seguirán Lenz y Robles, encontramos, entrado el siglo XX, el testimonio de Ferdinand de Saussure, quien distribuyó las dos dimensiones de la investigación con los mismos términos, pero en sentido inverso:

La physiologie des sons [...] est souvent appelée « phonétique » [...]. Ce terme nous semble impropre ; nous le remplaçons par celui de phonologie. Car phonétique a d’abord désigné et doit continuer à désigner l’étude des évolutions des sons [...]. La phonologie est en dehors du temps. (Saussure [1916] 1997: 55-56)

⁴⁰ Es interesante la propia nota donde explica su elección: “Dice Rousselot que Bréal y Baudry estuvieron indecisos largo tiempo entre las dos denominaciones de Fonética y Fonología, acabando al fin por rechazar esta última, fundados en razones de etimología. Entendemos nosotros que, cuando algo hace falta, nada se debe rechazar, y todo es cuestión de fijar bien la significación de las palabras, descuidando un poco su etimología. Por eso aceptamos la distinción que hace de estos dos términos el reputado fonetista chileno R. Lenz, con el cual coincidimos en la determinación de estos conceptos” (1900: 18). También hay que tener en cuenta que el autor conoce y cita a Araujo y Gómez.

5. 3. De Menéndez Pidal a Navarro Tomás

Repercusión de primer orden ha obtenido la figura de Ramón Menéndez Pidal, maestro, como es sabido, de Navarro Tomás. Nos fijamos en la primera edición de su magna obra, el *Manual elemental de gramática histórica española* (1904). En este trabajo aparece la disciplina como *fonética*, con una explicación muy cercana a lo que entenderíamos como fonética histórica:

Para estudiar históricamente el idioma español es preciso empezar por conocer la historia de los sonidos que forman las palabras, qué cambios sufrieron desde la época latina hasta hoy día. Este estudio de los sonidos se llama Fonética. (Menéndez Pidal 1904: 21)

Es interesante que la segunda edición modifica este pasaje clave, para distinguir entre fonética y fonética histórica. Un añadido se introduce después del último enunciado del texto: “Este estudio de los sonidos se llama Fonética. La Fonética histórica estudia las transformaciones de los sonidos desde la época latina á la actual” (1905: 25). El texto se mantiene sin cambios significativos en las ediciones posteriores (1989 [1940]: 31. *Vid.* Perea Siller 2019).

Se puede sostener que el sustantivo *fonética* se reafirma desde el último decenio del siglo XIX como el estudio sincrónico del lenguaje en el plano fónico. Al menos, es así en las obras especializadas, tales como las que hemos revisado de Araujo y Gómez, Lenz, Robles y Menéndez Pidal, a las que siguieron los trabajos de Josselyn (*Études de phonétique espagnole*, 1907), Colton (*La phonétique castillane. Traité de phonétique descriptive et comparative*, 1909) y los primeros artículos de Navarro Tomás (1916a, 1916b, 1916c, 1917a, 1917b, 1918a) que confluían en su obra cumbre *Manual de pronunciación española* (1918b).⁴¹ En la tabla 3 sintetizamos los usos terminológicos utilizados por estos autores.

	<i>Fonología Fonológica/o</i>	<i>Fonética Fonético/a</i>	Otros términos
Araujo y Gómez 1880	+	–	–
Cuervo 1885	–	+	–
Araujo y Gómez 1891	+	++	<i>Ortofonía</i>
Lenz 1892	+ (diacronía)	+ (sincronía)	<i>Fonética general Fonética aplicada</i>
Araujo y Gómez 1894	+	++	<i>Fonética general Fonética aplicada Fonética histórica</i>
Araujo y Gómez 1897-1913	+	++	<i>Ortofonía / Ortoepía</i>
Robles Rodríguez 1900	+ (diacronía)	+ (sincronía)	–
Menéndez Pidal 1904	–	+ (diacronía)	–
Menéndez Pidal 1905-1940	–	+ (sincronía)	<i>Fonética histórica</i>
Josselyn 1907	–	+ (sincronía)	–
Colton 1909	–	+ (sincronía)	–
Navarro Tomás 1918	–	+ (sincronía)	<i>Ortología</i>

Tabla 3. Especialización terminológica (1880-1918)

⁴¹ En la primera edición del *Manual* aparece el sustantivo *fonética* y su adjetivo (y adverbio) tanto para la disciplina (con un epígrafe sobre “tratados de fonética española” [1918b: § 7]) como para referirse al plano fónico (“la pronunciación española aparece ordinariamente muy influida por la fonética propia del habla de cada región” [1918b: § 2]). No aparece la voz *fonología* ni su adjetivo. Para la aplicación didáctica de la fonética emplea el término *ortología* (1918b: § 6), como es manifiesto también en su librito de 1927.

En paralelo a esta evidente especialización terminológica, sin embargo, encontramos todavía en la tradición de las gramáticas que además de la incorporación de *fonética* se utiliza también *fonología* para la descripción de los sonidos, combinados o no con términos tradicionales como *ortología*, *ortopeía* o *prosodia* (Calero Vaquera 1986: 37-46). Hay que recordar que la indeterminación conceptual acabará con la difusión que obtendrá la propuesta que se eleve en el primer Congreso Internacional de Lingüistas de La Haya (1928). En este escenario, Jakobson, Karcevskij y Trubetzkoy expusieron la distinción entre la *ciencia de los sonidos de la lengua*, como objeto de la *fonología*, que se ocupa de las diferencias fónicas que conllevan diferenciaciones de significado, y la *ciencia de los sonidos del habla*, o *fonética*, que estudia los sonidos en su materialidad (Trubetzkoy 1976 [1939]: 4-5). Solo entonces comenzará una nueva etapa del análisis del plano fónico, con repercusiones evidentes en los usos terminológicos empleados.

6. Conclusiones

A lo largo de este trabajo se comprueba, en primer lugar, la importancia de la prensa histórica para la historiografía lingüística, que permite iluminar un periodo en que escasean los libros impresos que traten el objeto de estudio que nos hemos propuesto. Se hace patente que la prensa se constituye en vehículo privilegiado para comunicar los avances de las disciplinas que se están definiendo, como es el caso particular de la fonética en lengua española antes de que aparezcan las primeras publicaciones de Araujo y Gómez, Lenz y Menéndez Pidal. Sistematizamos a continuación algunas conclusiones.

6.1. Datación de términos y designaciones

Un primer objetivo de esta investigación consistía en contribuir a la datación de las menciones de los términos y sus acepciones. El primer término que aparece es el adjetivo *fonética*, en 1843, ligado a la reforma ortográfica. Después lo encontramos recogido en el *Diccionario nacional* de Domínguez (1846), donde se remite al lema *fónico*. Con esta vinculación aparece después en Cubí y Soler (1851), en quien aparece utilizado para referirse a los sonidos de las lenguas, como aparecerá ampliamente desde Monlau (1856). También se incorpora con Cubí y Soler el uso del adjetivo para referirse a la transcripción gráfica de los sonidos de las lenguas.

En cuanto al sustantivo *fonética*, tanto para referirse al plano fónico de la lengua como para designar la disciplina ligada a los sonidos de la voz humana, habrá que esperar a su uso por Monlau en su discurso de 1859 y después en el de Canalejas de diez años después. Tras su empleo por estos académicos, se multiplican los ejemplos del uso de ambas acepciones, plano fónico y campo de estudio, como muestra especialmente la prensa. La presencia de monografías extranjeras sobre la nueva disciplina de la fonética inclinará la balanza también en España al uso de este término.

Así pues, el sustantivo en competencia, *fonología*, aunque ya documentado en Domínguez (1846) para designar la disciplina, no vuelve a aparecer hasta Canalejas (1869) y Monlau (1870). En ambos, sin embargo, la forma preferida es *fonética*, también más usual en la prensa. Para designar el plano fónico, el sustantivo *fonología* no se utiliza en Domínguez. Habrá que esperar de nuevo a Monlau (1863) y Canalejas (1869) para encontrarlo, en el ámbito de la gramática histórico-comparada, aunque también el uso se inclina hacia los registros de *fonética* para esta acepción. Esta proporción desigual de la terminología se muestra también en la prensa del periodo posterior a estos autores.

Con Araujo y Gómez, Lenz y Menéndez Pidal, la terminología se especializa en subdisciplinas diferentes. Es interesante que el primero en su *Gramática francesa* de 1880 utilice *fonología* y *fonológico/a*, pero en las ediciones y obras posteriores se decantará por los términos alternativos. Con estos autores, Araujo y Gómez y Lenz, ya aparece la distinción entre la *fonética general* y *aplicada* a las lenguas particulares; el primero también se sirve de la expresión *fonética histórica*, para la que el segundo reserva el nombre *fonología*. En cuanto a Menéndez Pidal (1904), recoge una acepción de *fonética* como aplicada al estudio de los cambios fonéticos (que ya adelantó Monlau en 1859) para después, en 1905, distinguir entre *fonética* como estudio de los sonidos y *fonética histórica*, dedicada a la cronología. El término *fonética* queda fijado en su designación técnica, que es la que emplea Navarro Tomás.

6.2. Corrientes de interés en el desarrollo de la fonética

La reforma ortográfica y el interés por los sistemas de escritura extienden el uso del adjetivo *fonético/a* para referirse a la adecuación entre el alfabeto y los sonidos de la lengua o, en general, a la oposición entre la escritura ideográfica, silábica o alfabética. A mitad del siglo XIX se dan dos corrientes en que confluyen los primeros usos del adjetivo *fonético/a*: los intentos de reforma ortográfica y el interés por las lenguas de escritura exótica, tales como el chino o la del antiguo Egipto. También se suman aquí las crecientes alusiones a los orígenes de la escritura. En relación con la reforma ortográfica, encontramos un progresivo interés por la transcripción fonética en Mariano Cubí y Soler y en publicaciones de mediados de siglo. Se observa la influencia de autores extranjeros, en particular, de los fonetistas pioneros Pitman y Ellis en Inglaterra.

También el progresivo cultivo de la gramática histórica supuso un interés por la descripción de los sonidos de las lenguas; de ahí que se extienda el uso del adjetivo *fonético/a* y aparezcan los sustantivos *fonética* y *fonología* aplicados a la disciplina y para referirse al plano fónico de las lenguas, para los que también aparece el adjetivo *fonológico/a*. En convivencia con esta rama de la lingüística, cada vez más se cultiva la fonética como rama autónoma, en artículos que dan noticia de avances en la acústica o la fisiología de la voz, también sobre inventos o en propuestas de aplicaciones a las patologías de la voz. El interés por la fonética es manifiesto a finales de siglo por los primeros expositores de análisis fonéticos del español, como fueron Fernando Araujo y Gómez en España y Rodolfo Lenz en Chile, con un afianzamiento claro por parte de Menéndez Pidal, maestro de Navarro Tomás y quien le impulsó a formarse en los principales laboratorios de fonética europeos. Comprobamos que se ensayan formas de distinguir con terminología diferente las dimensiones sincrónica y diacrónica, a la vez que el estudio general y el aplicado y la perspectiva descriptiva y prescriptiva (*vid. supra* tabla 3). Las obras de Menéndez Pidal y Navarro Tomás (junto a los análisis de hispanistas extranjeros como Josselyn y Colton) representan un periodo en que la fonética está plenamente asentada como disciplina científica en España.

Bibliografía

Fuentes primarias

Araujo y Gómez, Fernando. 1880. *Gramática razonada de la lengua francesa*. Salamanca: Imp. y Lit de D. Sebastián Cerezo.

- Araujo y Gómez, Fernando. 1890-1894. “Recherches sur la phonétique espagnole”. *Phonetische Studien* 1890, III. 309-349; 1892, V. 47-70 y 142-169; 1893, VI. 35-62 y 134-150 y 1894, VII. 38-51.
- Araujo y Gómez, Fernando. 1891-1913. *Gramática razonada histórico-crítica de la lengua francesa*. Toledo: Imp. de Menor Hermanos, 1891. Toledo: Imp. de Menor Hermanos, Paris: H. Welter, Madrid: Hernando, Suárez, Fé, ³1897, ⁴1899, ⁵1902, ⁶1907, ⁷1909, ⁸1913. 2 vols.
- Araujo y Gómez, Fernando. 1894. *Estudios de fonética kastelana; edición ispano-americana en Ortografía reformada kosteada por barios ilustrados neógrafos de Cile*. Toledo: Menór Ermanos.
- Bescherelle, Louis Nicolas. 1845-47. *Dictionnaire national; ou, Dictionnaire universel de la langue française ... dans lequel toutes les définitions ... sont justifiées par plus de quinze cent mille exemples choisis ... le seul qui présente l'examen critique des dictionnaires les plus estimés, et principalement de ceux de l'Académie, de Laveaux, de Boiste et de Napoléon Landais*. 2 vols. Paris: Chez Simon.
- Brücke, Ernst. 1856. *Grundzüge der Physiologie und Systematik der Sprachlaute für Linguisten und Taubstummenlehrer*. Wien: C. Gerold & Sohn.
- Cabello y Madurga, Pedro. 1878. “La instrucción de sordo-mudos”. *Revista europea* 26 de mayo de 1878. 650-3; 16 de junio de 1878. 740-6.
- Canalejas, Francisco de Paula. 1869. *Discurso [Las leyes que presiden a la lenta y constante sucesión de los idiomas en la historia Indo-europea]*. En *Discursos leídos ante la Academia Española en la recepción pública de D....* Madrid: Imp. M. Minuesa. 5-72.
- Canalejas, Francisco de Paula. 1870. “Cronología en la formación de las lenguas indo-europeas”. *Boletín-revista de la Universidad de Madrid* 25 de febrero de 1870. 580-596.
- Canalejas, Francisco de Paula. 1876. “De la influencia del germanismo contemporáneo”. *Revista europea* 18 de junio de 1876. 626-34.
- Carnicer, León. 1876. “Cuestiones gramaticales. Reparos a un folleto del Sr. Oliván”. *Museo Balear de Historia y Literatura, Ciencias y Artes* 31 de mayo de 1876. 361-372.
- Chavee, A. [Honoré Joseph Chavée]. 1863. “El lenguaje y las razas”, *El Museo universal* 17 de mayo de 1863. 154-5; 24 de mayo de 1863. 162-4; 31 de mayo de 1863. 171-4.
- Colton, Molton Avery. 1909. *La phonétique castillane. Traité de phonétique descriptive et comparative*. París: Imp. Lievens à Saint-Maur (Seine).
- Costa, Joaquín. 1879. “La España primitiva, según Fidel Fita”. *Revista europea* 28 de septiembre de 1879. 406-415.
- Cubí y Soler, Mariano. 1822. *New Spanish grammar; adapted to every class of learners*. Baltimore: Fielding Lucas jun'r.
- Cubí y Soler, Mariano. 1823. *Nuevo diccionario portátil de las lenguas española e inglesa*. Baltimore: Fielding Lucas.
- Cubí y Soler, Mariano. 1824. *Gramática de la lengua castellana, adaptada a toda clase de discípulos, a todo sistema de enseñanza, y al uso de aquellos estrangeros, que deseen conocer los principios, bellezas y genio del idioma castellano*. Baltimore: José Robinson.
- Cubí y Soler, Mariano. 1851. *Nuevo sistema, fácil en su práctica, i seguro en sus resultados, para aprender a leer i pronunciar con pureza, correccion i sentido la lengua inglesa por medio de la ortografía fonética u ortológica [...]*. Bath: Pitman.
- Cubí y Soler, Mariano. 1851a. [Carta], *Diario constitucional de Palma*. 28 de septiembre de 1851. 2.
- Cubí y Soler, Mariano. 1851b. [Carta], *Diario constitucional de Palma*. 11 de octubre de 1851. 1-3.

- Cuervo, Rufino José. [1872] 1885⁴. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*. Bogotá: Impreso por Artulfo M. Guarín.
- Cuervo, Rufino José. 1895. *Disquisiciones sobre antigua ortografía y pronunciación castellanas*. París: Macon, Protat Hermanos.
- Domínguez, Ramón Joaquín. 1844. *Nueva gramática francesa, compuesta para el uso de los españoles*. Madrid: T. Aguado y Cía.
- Domínguez, Ramón Joaquín. 1845-1846. *Diccionario universal francés-español y español-francés: por una sociedad de profesores de ambas lenguas*. 6 vols. Madrid: Imprenta Jordan e Hijos y Estudio Léxico-tipográfico R. J. Domínguez.
- Domínguez, Ramón Joaquín. 1846. *Diccionario nacional, o Gran diccionario clásico de la lengua española, el más completo de los léxicos publicados hasta el día*. Madrid: Establecimiento léxico-tipográfico de R. J. Domínguez.
- Ellis, Alexander John. 1845. *The Alphabet of Nature. Or, Contributions Towards a More Accurate Analysis and Symbolization of Spoken Sounds; With Some Account of the Principal Phonetical Alphabets Hitherto Proposed*. Bath: S. Bagster.
- Escudero de la Peña, José María 1875. “Signos rodados de los reyes de Castilla”. *Museo Español de Antigüedades*. 1 de enero de 1875. 247-62.
- Fabié y Escudero, Antonio María. 1868-1869. “El origen de las lenguas según los escritores españoles”. *Revista de España* 3. 265-288. 584-607; 6. 523-546).
- Girbal, Enrique Claudio. 1879. Reseña a Fita i Colomé, Fidel (1879). *El Gerundense y la España primitiva: Discursos leídos ante la Real Academia de la Historia en la recepción pública de Fidel Fita y Colomé el día 6 de Julio de 1879*. *Revista de Gerona*. 1 de septiembre de 1879. 368-72.
- Godefroy, Frédéric-Eugène. 1877. “Federico Diez”. *Museo Balear de Historia y Literatura, Ciencias y Artes*. 15 de marzo de 1877. 177-185.
- Josselyn, Freeman Marshall. 1907. *Études de phonétique espagnole*. París: H. Welter.
- J. S. 1864. “Objeto de la filología. Orígenes del lenguaje”. *La crónica de Gerona: periódico literario, de intereses morales y materiales, avisos y noticias*. 19 de mayo de 1864. 1-2.
- Lenz, Rodolfo. 1892-1893. “Chilenische Studien”. *Phonetische Studien* 5. 272-292; 6 18-34; 151-166; 274-294; 294-301.
- Lenz, Rodolfo. 1892. *La Fonética*. Santiago de Chile: Imprenta Cervantes.
- Lenz, Rodolfo. 1894a. “De la ortografía castellana”. *Anales de la Universidad de Chile* 87. 559-579.
- Lenz, Rodolfo. 1894b. “Apuntaciones para un texto de ortología y ortografía de la lengua castellana”. *Anales de la Universidad de Chile* 88. 106-136.
- Lenz, Rodolfo. 1940. “Estudios chilenos (fonética del castellano de Chile)”. *El español en Chile. Trabajos de Rodolfo Lenz, Andrés Bello y Rodolfo Oroz*. Traducción, notas y apéndices de A. Alonso y R. Lida. 87-210. Universidad de Buenos Aires.
- Maury, Alfred. 1875. “La invención de la escritura”. *Revista europea*. 7 de noviembre de 1875. 24-32; 14 de noviembre de 1875. 54-67.
- Menéndez Pidal, Ramón. [1989] 1904, ²1905, ³1914, ⁴1918, ⁵1925, ⁶1940. *Manual elemental de gramática histórica española*. Madrid: Espasa-Calpe.⁴²
- Merkel, Carl Ludwig. 1875. *Anatomie und Physiologie des menschlichen Stimm- und Sprach-Organen (anthropophonik)*. Leipzig: Ambrosius Abel.
- Monlau, Pedro Felipe. 1856. *Diccionario etimológico de la lengua castellana [...]*. M. Rivadeneyra: Madrid.

⁴² Se elimina del título *elemental* a partir de la edición de 1918.

- Monlau, Pedro Felipe. 1860. *Del origen y formación del romance castellano*, discurso leído en su recepción pública en la Real Academia Española. Imprenta y estereotipia de M. Rivadeneyra: Madrid.
- Monlau, Pedro Felipe. 1863. *Del arcaísmo y el neologismo. ¿Cuándo se debe considerar fijada una lengua? Discurso escrito por el Ilmo. Sr. D. Pedro Felipe Monlau, individuo de número de la Real Academia Española, y leído en la junta pública que para solemnizar el aniversario de su fundación celebró dicho cuerpo literario [...] el día 27 de septiembre de 1863*. Imprenta Nacional: Madrid.
- Monlau, Pedro Felipe. 1868. "Gastador". *El Averiguador* (Madrid) 26 de enero de 1868. 57-8.
- Monlau, Pedro Felipe. 1870. *Vocabulario gramatical de la lengua castellana que contiene la definición y explicación de las voces técnicas usadas en gramática, con sus correspondientes observaciones y ejemplos; libro auxiliar y suplemento de todas las gramáticas elementales [...]*. Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra: Madrid.
- Müller, Max. 1866. *Lectures on the Science of Language*. London: Longman, Green, Longman & Roberts.
- Navarro Tomás, Tomás. 1916a. "Cantidad de las vocales acentuadas". *Revista de Filología Española* 3. 387-408.
- Navarro Tomás, Tomás. 1916b. "Las vibraciones de la rr española". *Revista de Filología Española* 3. 166-168.
- Navarro Tomás, Tomás. 1916c. "Siete vocales españolas". *Revista de Filología Española* 3. 51-62.
- Navarro Tomás, Tomás. 1917a. "Cantidad de las vocales inacentuadas". *Revista de Filología Española* 4. 371-388.
- Navarro Tomás, Tomás. 1917b. "Sobre la articulación de la L castellana". *Estudis fonètics* 1. 265-275.
- Navarro Tomás, Tomás. 1918a. "Diferencias de duración entre las consonantes españolas". *Revista de Filología Española* 5. 367-393.
- Navarro Tomás, Tomás. [1918b], ²1921, ³1926, ⁴1932. *Manual de pronunciación española*. Madrid: Publicaciones de la Revista de Filología Española.
- Navarro Tomás, Tomás. 1927. *Compendio de ortología española*. Madrid: Editorial Hernando.
- Nieto y Serrano, Matías. 1865. "Discurso leído en la solemne inauguración de la Sociedad Antropológica Española". *El Genio quirúrgico*. 22 de julio de 1865. 428-32.
- Obradors, Sebastián. 1877. "Investigaciones lingüísticas sobre los primeros pueblos que se establecieron en Cataluña y principalmente en la provincia de Gerona". *Revista de literatura, ciencias y artes: Órgano de la Asociación Literaria de Gerona*. 03/1877, 175-9. [Pertenece a una serie]
- Ortófilo. 1843. "Reformas de la ortografía". *Diario del Gobierno de la República Mexicana* 6 de noviembre de 1843. 1-4.
- Pascual, Agustín. 1871. "Palabras españolas de índole germánica". *Revista de España* 9/1871: 22. 272-82.
- Picatoste, Felipe. 1860. "Un paseo por el mundo científico". *El Museo universal*. 1 de enero de 1860. 6-7.
- Rada, Juan de Dios de la. 1858. "Momias egipcias". *El museo universal: periódico de ciencias, literatura, artes, industria y conocimientos útiles* II: 14 (30 de julio de 1858). 110-111.
- Rada, Juan de Dios de la. 1875. "Antigüedades del Cerro de los Santos". *Museo Español de Antigüedades*. 1 de enero de 1875. 249-290.

- Robles Rodríguez, Ramón. 1900. *Ensayo de fonética general ó Análisis de los sonidos orales aplicables al lenguaje*. Santiago: Imprenta de José M. Paredes.
- Sarmiento, Domingo Faustino. 1843. *Memoria sobre ortografía americana*. Santiago de Chile: [s.n.].
- Sarmiento, Domingo Faustino. 1846. “Reforma de la Ortografía Castellana sancionada por la Universidad de Chile”, *El Español: diario de las doctrinas y de los intereses sociales* 769. 23 de diciembre de 1846. 2-3.
- Saussure, Ferdinand de. [1916] 1997. *Cours de linguistique générale*. Publié par Charles Bally y Albert Sechehaye avec la collaboration de Albert Riedlinger. Édition critique préparée par Tullio de Mauro, París, Payot.
- Sayce, A. H. Reseña de Friedrich Brinkmann, *Die Metaphern: Studien über den Geist der modernen Sprachen* [‘Estudios sobre el espíritu de las lenguas’] (Bonn, Verlag von Adolph Marcus, 1878. *Revista contemporánea* 15 de junio de 1879. 354-6.
- [S.n.]. 1856. “Semeiología é idiomografía”. *Semanario Pintoresco Español* 7 de septiembre de 1856. 5.
- [S.n.]. 1875. “Congreso Americanista de Nancy”. *Revista europea* 10 de octubre de 1875. 599-600.
- [S.n.]. 1877. “Asignatura de Latín y Castellano (segundo curso). Profesor: D. José Ontañón”. *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* 9 de agosto de 1877. 30.
- Sweet, Henry. [1900] 1990. *The History of Language*. Nirman Press: Nueva Deli.
- Trubetzkoy, Nikolái Serguéievich. [1939] 1976. *Principios de fonología*. Traducción de Delia García Giordano y Luis J. Prieto. Madrid: Cincel.

Fuentes secundarias

- Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio. 1994. “La lingüística indoeuropea en España hasta 1930”. *Revista Española de Lingüística* 24: 1. 49-68.
- Alvar Ezquerro, Manuel. 2023. “Domínguez, Ramón Joaquín (1811-1848)”. *Biblioteca Virtual de la Filología Española (BVEFE): directorio bibliográfico de gramáticas, diccionarios, obras de ortografía, ortología, prosodia, métrica, diálogos e historia de la lengua*. [Disponible en Internet : <https://www.bvfe.es/es/component/mtree/autor/9629-dominguez-ramon-joaquin.html>]
- Auroux, Sylvain, Gilles Bernard y Jacques Boule. 2000. “Le développement du comparatisme indo-européen”. *Histoire des idées linguistiques* 3, dir. por Sylvain Auroux. 155-171. París: Mardaga.
- Calero Vaquera, María Luisa. 1986. *Historia de la gramática española (1847–1920)*. De A. Bello a R. Lenz. Gredos: Madrid.
- Calero Vaquera, María Luisa. 2021. “Los antecedentes de los diccionarios de lingüística: el Vocabulario gramatical de la lengua castellana (1870) de P. F. Monlau”. *RILEX Revista sobre investigaciones léxicas* 4: 1. 7-45.
- Ennis, Juan Antonio y Darío Rojas. 2020. “Rodolfo Lenz, revisitado: un vector glotopolítico en un país en modernización”. *Boletín de Filología* 55: 2. 11-32.
- Galazzi, Enrica. 2000. “L’Association Phonétique Internationale”. *Histoire des idées linguistiques* 3, dir. por Sylvain Auroux. 499-516. París: Mardaga.
- García Aranda, María Ángeles. 2022. *La enseñanza de la pronunciación española en Estados Unidos (1811-1910)*. Berna: Peter Lang.
- García Aranda, María Ángeles. 2024. “Un capítulo olvidado en la historiografía de la fonética y la fonología españolas: el Ensayo de fonética general de Ramón Robles (1900)”. *Philologica canariensis* 30. 149-173.

- González Rátiva, María Claudia. 2011. “La voz de Rufino José Cuervo: tras los pasos del filólogo”. *Lingüística y Literatura* 60. 235-241
- Gutiérrez-Cuadrado, Juan. 1987. “L’ introduction de la philologie comparée dans les universités espagnoles (1857-1900)”. *Histoire, Épistémologie, Langage* 9: 2. 149-168.
- Iglesia Martín, Sandra. 2008. “El diccionario de R. J. Domínguez como ejemplo de la influencia de la lexicografía francesa en la lexicografía española del siglo XIX”. *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo*, coord. por Dolores Azorín Fernández. 121-127. Alicante: Universidad de Alicante.
- Jakobson, Roman. 1978. “Henry Sweet: pionero de la fonología moderna”. *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo* 33: 1. 127-139.
- Marcet, Vicente J. 2012. “Lexicología y semántica”. *Reflexión lingüística y lengua en la España del XIX. Marcos, panoramas y nuevas aportaciones*, ed. y coord. por Alfonso Zamorano Aguilar. 139-172. München: Lincom Europa.
- MacMahon, Michael K. C. 1999. “About the International Phonetic Association. En International Phonetic Association”. *Handbook of the International Phonetic Association. A Guide to the use of the International Phonetic Alphabet*, ed. por International Phonetic Association. 194-199. Cambridge: Cambridge University Press.
- Martínez Alcalde, María José. 2010. *La fijación ortográfica del español: norma y argumento historiográfico*. Berna: Peter Lang.
- Mourelle-Lema, Manuel. 1968. *La teoría lingüística en la España del siglo XIX*. Madrid: Ediciones.
- Moreno Villanueva, José Antonio. 2012. “La inclusión del léxico de la electricidad en los diccionarios de mediados del siglo XIX”. *Avances de lexicografía hispánica* 1, ed. por Antoni Nomdedeu-Rull, Esther Forgas Berdet y Maria Bargalló Escrivà. 411-426. Tarragona: Servei de Publicacions.
- Nomdedeu-Rull, Antoni. 2021. “La recepción del léxico de la taxonomía botánica de Linneo en los diccionarios del español”. *Asclepio* 73: 2. 571. [Disponible en Internet: <https://doi.org/10.3989/asclepio.2021.29>]
- Pedraza, Mario. 2021. *El orden de las palabras. Orígenes de la filología moderna en España*. Madrid: Marcial Pons/CSIC.
- Perea Siller, Francisco Javier. 2019. “¿Menéndez Pidal, discípulo de Navarro Tomás? Sobre la descripción de los sonidos del español en el Manual de gramática histórica española (1904-1940)”. *Raíces y horizontes del español. Perspectivas dialectales, históricas y sociolingüísticas*, ed. por José María Santos Rovira. 205-225. Lugo: Axac.
- Perea Siller, Francisco Javier y Laura Sanz Velasco. 2023. “Fernando de Araujo y la descripción fonética del español: de las ‘Recherches’ (1890-1894) a los *Estudios de fonética kastelana* (1894)”. *De eruditos, maestros, polemistas y otras figuras en la prensa del XIX. Estudios sobre la lengua y su enseñanza*, ed. por Victoriano Gaviño Rodríguez y Miguel Silvestre Llamas. 105-129. Madrid: Síntesis.
- Perea Siller, Francisco Javier. En prensa1. “Fernando Araujo (1857-1914): enseñanza de idiomas, método de reforma y fonética”.
- Perea Siller, Francisco Javier. En prensa2. “Rodolfo Lenz y Fernando Araujo en la conformación de la fonética en el dominio hispánico”.
- Perea Siller, Francisco Javier y Andrea María Requena Millán. 2024. “La descripción fonética en la tradición ortológica: las *Lecciones elementales* (1827/28, 1832) de Mariano José Sicilia”. *Loquens* 11: 1-2. [Disponible en Internet: <https://doi.org/10.3989/loquens.2024.e109>]
- Quilis Merín, Mercedes. 2010. “La articulación de los sonidos en la lexicografía del español (siglos XIX y XX)”. *Quaderns de filologia. Estudis lingüístics* 15. 97-120.

- Ridruejo Alonso, Emilio. 2002. "Sobre la recepción en España del positivismo lingüístico". *Estudios de Historiografía Lingüística. Actas del III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, ed. por Miguel Ángel Esparza Torres, Benigno Fernández Salgado y Hans-Joseph Niederehe. 653-667. Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- Tordera, Juan Carlos. 2021. "El darwinismo social y la filología decimonónica: rastreo de la ideología a través de la prensa histórica". *Boletín de Filología* 26: 1. 171-202.
- Tordera, Juan Carlos. 2023. "Don Pedro Cabello y Madurga y el Colegio Nacional de Sordomudos y de Ciegos de Madrid: la teoría fonética hispánica del siglo XIX aplicada a la enseñanza de sordomudos". *De eruditos, maestros, polemistas y otras figuras en la prensa del XIX. Estudios sobre la lengua y su enseñanza*, ed. por Victoriano Gaviño Rodríguez y Miguel Silvestre Llamas. 61-99. Madrid: Síntesis.
- Valencia, Alba. 1993. "El legado de tres maestros, Lenz, Oroz y Rosales". *RLA: Revista de Lingüística Aplicada* 31. 137-162.
- Vilar, Mar. 1999. "La reforma de la ortografía española propuesta por el gramático y lexicógrafo anglista Mariano Cubí y Soler en 1852". *Revista de investigación lingüística* 2. 331-351.
- Vilar, Mar. 2006. "Hacia una nueva ortografía fonológica en la lengua inglesa a mediados del siglo XIX: las ideas de Mariano Cubí y Soler". *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 52. 157-168.
- Zamora Vicente, Alonso. 1999. *Historia de la Real Academia Española*. Madrid: Espasa Calpe.